

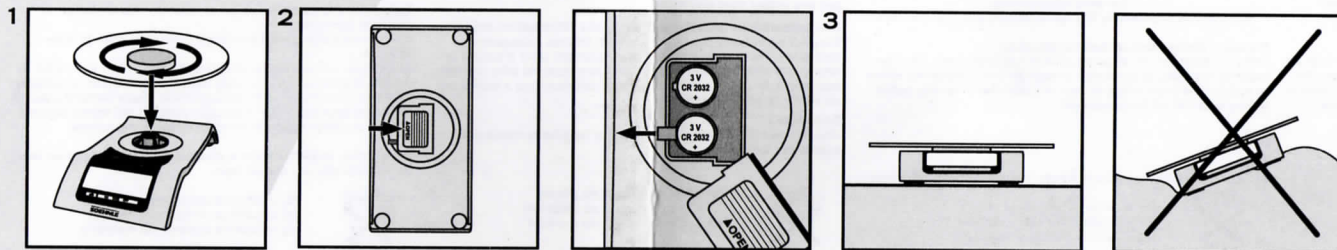
# SOEHNLE

Modèle : 65105

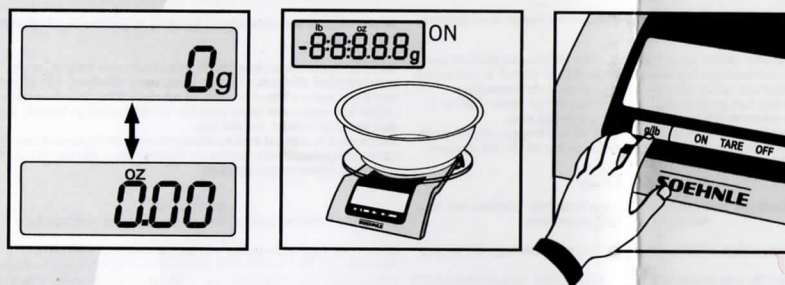
www.soehnle.com

Note :  
 Arrêt automatique après 30 sec.  
 Arrêt automatique en cours de pesée : 2 mn  
 Pesée max : 5Kg Précision 1 gr.

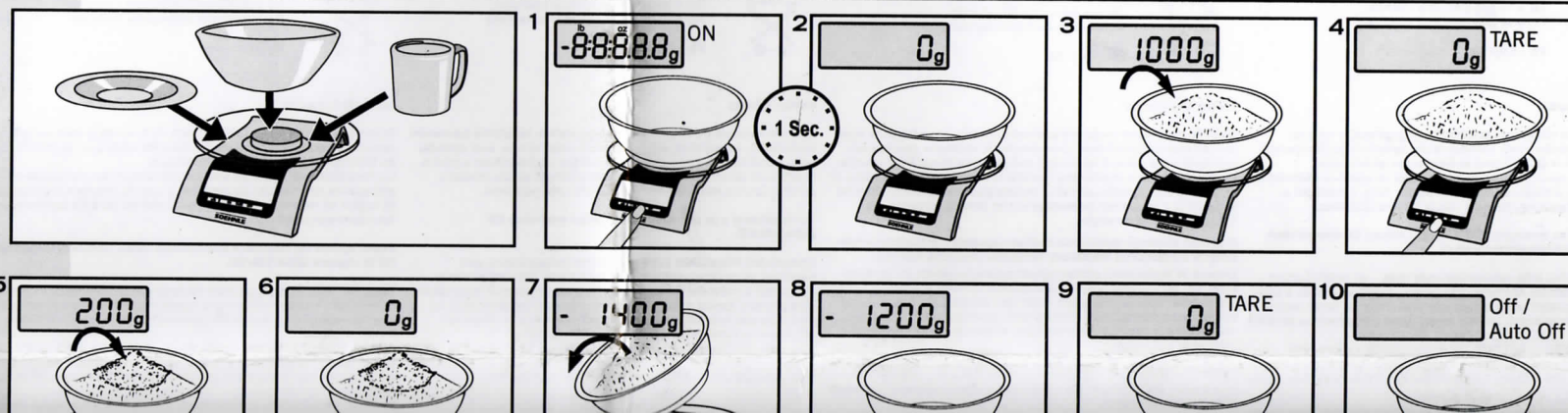
Deutsch Inbetriebnahme  
 English Operation  
 Français Mise en service  
 Italiano Messa in funzione  
 Nederlands Ingebruikname  
 Español Funcionamiento  
 Português Colocação em serviço  
 Svenska Innan du börjar väga  
 Dansk Ibrugtagning  
 Suomi Käyttöönotto  
 Magyar Üzembehelyezés  
 Polski Uruchomienie  
 Cesky Zavedení do provozu  
 Românește Punerea în funcțiune  
 Български Въвеждане в експлоатация  
 Slovensky Uvedenie do prevádzky  
 русский Ввод в эксплуатацию  
 Türkçe Çalıştırılması  
 Ελληνικά Λειτουργία  
 Slovensko Vklonp  
 Hrvatski Puštanje u rad  
 Eesti Kasutuselevõtt  
 Latviski Lietošanas uzskāšana



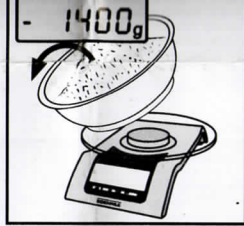
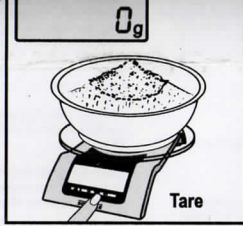
Deutsch g-lb/oz umstellen  
 English Convert g-lb/oz  
 Français Passage de g à lb/oz  
 Italiano Conversione g-lb/oz  
 Nederlands g-lb/oz omstellen  
 Español Cambiar g-lb/oz  
 Português Converter g-lb/oz  
 Svenska g-lb/oz omställning  
 Dansk g-lb/oz omstilling  
 Suomi g-lb/oz mittayksikön vaihto  
 Magyar Végrehajtjuk a g-lb/oz áttállítását  
 Polski Przełączyc g-lb/oz  
 Cesky Přepnout g-lb/oz  
 Românește Convertire g-lb/oz  
 Български Превключване g-lb/oz  
 Slovensky Prepnutie g-lb/oz  
 русский Переключение g-lb/oz  
 Türkçe g-lb/oz seçimi  
 Ελληνικά Άλλαγή από g σε lb/oz  
 Slovensko Preklop na g-lb/oz  
 Hrvatski prebaciti na g-lb/oz  
 Eesti Häälestamine g-lb/oz  
 Latviski Pārregulēšana uz g-lb/oz



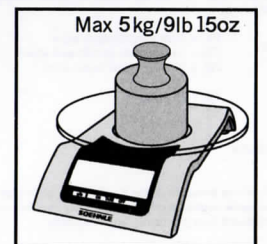
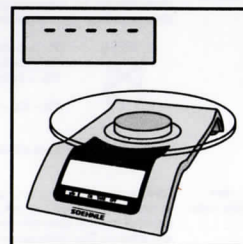
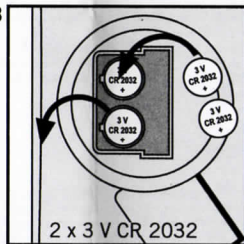
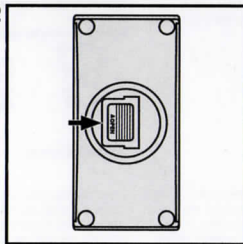
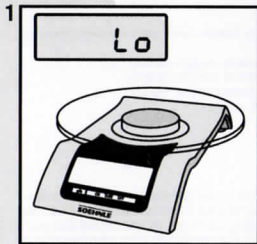
Deutsch Wiegen + Zuwiegen  
 English Weighing and adding  
 Français Pesée + fonction tare  
 Italiano Pesatura + valutare  
 Nederlands Wegen + Tarreren  
 Español Peso + Tara  
 Português Pesar + Pesar com tara  
 Svenska Vägning + tarering  
 Dansk Vejning + tillægsvejning  
 Suomi Punnitus + taara  
 Magyar Mérés + gőngyőlegsúly  
 Polski Ważenie + doważanie  
 Cesky Vážení + dovažování  
 Românește Căntărire + adăugare  
 Български Теглене + добавяне  
 Slovensky Váženie a dovažovanie  
 русский Взвешивание + доweighивание  
 Türkçe Tartma + ilaveli tartma  
 Ελληνικά Ζύγισμα + Ζύγιση χυδών υλικών  
 Slovensko Tehtanje + Tehtanje z dodajanjem teže  
 Hrvatski Vaganje + Dodavanje na vazi  
 Eesti Kaalumine  
 Latviski Svēršana



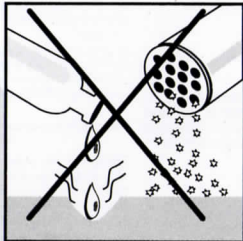
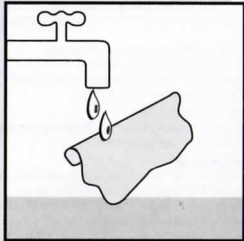
Slovensko Tehtanje + Tehtanje z dodajanjem teže  
 Hrvatski Vaganje + Dodavanje na vaz  
 Eesti Kaalumine  
 Latviski Svēršana



Deutsch Meldungen  
 English Messages  
 Français Messages  
 Italiano Messaggi  
 Nederlands Melding  
 Español Señal  
 Português Mensagem  
 Svenska Meddelande  
 Dansk Melding  
 Suomi Virheilmoitus  
 Magyar Hibajelzés  
 Polski Informacje  
 Cesky Hlášení poruchy  
 Română Mesaje  
 Български Съобщения  
 Slovensky Hlášenie porúch  
 русский Сообщения  
 Türkçe Mesajlar  
 Ελληνικά Μηνύματα  
 Slovensko Javljanje napak  
 Hrvatski Poruke  
 Eesti Veateated  
 Latviski Paziņojumi



Deutsch Reinigung und Pflege  
 English Cleaning and Maintenance  
 Français Nettoyage et entretien  
 Italiano Pulizia e manutenzione  
 Nederlands Reiniging en verzorging  
 Español Limpieza y Mantenimiento  
 Português Limpeza e conservação  
 Svenska Rengöring och underhåll  
 Dansk Rengøring og vedligeholdelse  
 Suomi Puhdistus ja huolto  
 Magyar Tisztítás és karbantartás  
 Polski Czyszczenie i konserwacja  
 Cesky Čištění a údržba  
 Română Curățare și mentenanță  
 Български Почистване и поддръжка  
 Slovensky Čistenie a ošetrovanie  
 русский Чистка и уход  
 Türkçe Temizliği ve bakımı  
 Ελληνικά Καθαρισμός και Συντήρηση  
 Slovensko Čiščenje in nega  
 Hrvatski Čišćenje i održavanje  
 Eesti Puhastamine ja hooldus  
 Latviski Tīršana un apkope



Absender Sender Expéditeur Mittente Afzender Remitente Remetente Avsändare  
 Afsender Lähettaja Feladó Nadawca Odesłatel Expediator Податен Odosielateľ  
 Отправитель Gönderen Αποστολέας Odpošiljatelj Pošiljatelj Saatja Nosūtītājs

Kaufdatum Date of purchase Date d'achat Data d'acquisto Koopdatum Fecha de compra  
 Data da compra Kõpdatum Købsdato Ostorpäivä Vásárlás időpontja Data kupna  
 Datum zakoupení Data cumpărării дата на закупуване Dátum predaja  
 Дата покупки Satnalma tarihi Ημερομηνία αγοράς Datum nakupa Datum kupovine  
 Ostukuurpäev Pārdošanas datums

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

5 Jahre Garantie auf Waage. 5 years guarantee for the scale. 5 ans de garantie sur la balance. Garanzia di 5 anni sulla bilancia. 5 jaar garantie op de weegschaal. 5 años de garantía para la báscula. 5 anos de garantia sobre a balança. 5 års garanti på vägen. 5 års garanti på vægt. Vaan takuuaika on 5 vuotta. 5 év garancia a mérlegre. 5 lat gwarancji na wagę. 5 let záruční doba na váhu. 5 de ani garanție pentru cântar. 5 години гаранция на везната. 5 rokov záruka na váhu. 5 лет гарантия на весы. Terazije 5 yıl garanti. 5 χρόνια εγγύηση για την ζυγαριά σας. 5 let garancije za tehtnico. 5 godina garancije za vagu. 5-aastane garantii kaalule. 5 gadu garantija svariem.

Beanstandungsgrund Reason for complaint Motif de réclamation Motivo del reclamo  
 Reclamegrond Motivo de la queja Motivo da reclamação Reklamations-anledning  
 Reklamation Reklamaation A kifogásolás alapja Przyczyna reklamacji Důvod reklamacie  
 Motivul reclamației Причина за рекламацията Důvod reklamácie  
 Причина рекламации Şikayet sebebi Λόγος αποστολής Vzorci za reklamacijo  
 Razlog za reklamaciju Kaebuse põhjus Reklamācijas iemesls

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

deutsch: Garantie

Soehnle garantiert für 5 Jahre ab Kaufdatum die kostenfreie Behebung von Mängeln aufgrund Material- oder Fabrikationsfehlern durch Reparatur oder Austausch.

Dieses Gerät ist funktentstört entsprechend der geltenden EG-Richtlinie 2004/108/EC.

Hinweis: Unter extremen elektromagnetischen Einflüssen z.B. bei Betrieben eines Funkgerätes in unmittelbarer Nähe des Gerätes kann eine Beeinflussung des Anzeigewertes verursacht werden.

Diese Waage ist mit einer intelligenten Nullstelleneinrichtung ausgestattet. Dies kann in Ausnahmefällen dazu führen, daß bei sehr langsam zugeführten Schüttgütern die Anzeige auf Nullstellung verbleibt.

Information: Alle unsere werkseitig mitgelieferten Batterien sind schadstoffarm!

Gesetzliche Hinweispflicht zur Batterie-Entsorgung: Batterien gehören nicht in den Hausmüll. Als Verbraucher sind Sie gesetzlich verpflichtet, gebrauchte Batterien zurückzugeben.

Hinweis: Diese Zeichen finden Sie auf schadstoffhaltigen Batterien:



Pb = Batterie enthält Blei
Cd = Batterie enthält Cadmium
Hg = Batterie enthält Quecksilber
Pb - Cd - Hg

español: Garantía

Durante 5 años a partir de la fecha de compra Soehnle se hace cargo de la subsanación gratuita de todos los defectos que se produzcan a consecuencia de fallos de material o fallos de producción.

Este aparato tiene supresión antiparasitaria según la directiva vigente 2004/108/EC.

Nota: Bajo extremas influencias electromagnéticas, p. ej. durante el funcionamiento de un radiotransmisor directamente cerca del aparato, puede originarse una alteración en el valor indicado.

Esta báscula está dotada de un dispositivo inteligente de puesta a cero, lo que en casos excepcionales puede provocar que, alimentando productos a granel de forma muy lenta, la visualización permanezca en posición cero.

Information: ¡Todas las pilas suministradas desde nuestra fábrica son poco contaminantes!

Obligación legal de información sobre la eliminación de pilas: Las pilas no deben tirarse a la basura doméstica. Como usuario está obligado por ley a devolver las pilas usadas.

Nota: Estos símbolos se encuentran en pilas que contienen sustancias contaminantes:



Pb = la pila contiene plomo
Cd = la pila contiene cadmio
Hg = la pila contiene mercurio
Pb - Cd - Hg

magyar: Garancia

A Soehnle cég a vásárlástól számított 5 évig garanciát nyújt az anyag- vagy gyártási hibák következtében fellépő működési zavarok javítás vagy csere útján történő térítésmentes elhárítására.

A készülék és az érvényes 2004/108/EC számú EK-irányelvnek megfelelően rádiózávarmentesített.

Figyelme! Rendkívül erős elektromágneses terek - pl. rádiókészülék - használata a készülék közvetlen közelében - befolyásolhatja a kijelzett értéket. A zavaró hatás megelőzése után a termék ismét rendeltetés szerint használható, esetleg annak újítói bekapcsolású szűkös-ges.

Tájékoztató: Valamennyi, a készülékhez gyárilag mellékelte elemünk igen kevés...

english: Warranty

Soehnle warrantie the product for a period of 5 years from date of purchase that it will remedy any defects due to faulty material or workmanship free of charge by repair or replacement.

This device is equipped with radio interference suppression in compliance with valid EC Regulation 2004/108/EC.

Note: The displayed value may be adversely affected under extreme electromagnetic influences, e.g. when using a radio unit in the immediate vicinity of the device.

The scale has an intelligent zero setting. In some cases, when bulk ingredients are poured very slowly, this can cause the display to remain at zero.

Information: All batteries supplied by the manufacturer are low-pollutant!

Statutory instructions on battery disposal: Batteries must not be disposed of as household waste. The law requires that you, as consumer, return the waste batteries either to public collection points in your municipality or to any outlet selling batteries of the same kind.

Note: Batteries containing pollutant substances are marked as follows:



Pb = Battery contains lead
Cd = Battery contains cadmium
Hg = Battery contains mercury
Pb - Cd - Hg

português: Garantia

A Soehnle presta uma garantia de 5 anos a partir da data de compra para a eliminação gratuita de avarias devido a defeitos de material ou de fabrico por reparação ou substituição.

Este aparelho é desparasitado, de acordo com a directiva da 2004/108/EC em vigor.

Observação: Sofrendo influências electromagnéticas extremas, p.ex., oriundas de um transmissor de rádio de proximidade imediata, pode ocorrer uma indicação falsa do valor apresentado.

Todas as pilhas fornecidas pela fábrica contém poucas substâncias nocivas!

Indicação prescrita pela lei quanto à reciclagem das pilhas: As pilhas não devem ser eliminadas no lixo doméstico. Sendo consumidor, está obrigado pela lei de devolver as pilhas usadas.

Indicação: Encontra o seguintes símbolos nas pilhas contendo substâncias nocidas:



Pb = a pilha contém chumbo
Cd = a pilha contém cádmio
Hg = a pilha contém mercúrio
Pb - Cd - Hg

polski: Gwarancja

Soehnle gwarantuje bezpłatne usowanie usterek, powstających w wyniku wad materiałowych bądź produkcyjnych, w drodze naprawy lub wymiany przez okres 5 lat od daty zakupu urządzenia.

Przyrząd eliminuje zakłócenia radiowe zgodnie z aktualnymi wytycznymi Europejskiej Wspólnoty Gospodarczej 2004/108/EC.

Uwaga: W wypadkach ekstremalnych wpływów elektro-magnetycznych, np. przy użyciu urządzeń radiotelefonicznych w pobliżu urządzenia, wartość wskazana może ulec zmianie.

Przyrząd eliminuje zakłócenia radiowe zgodnie z aktualnymi wytycznymi Europejskiej Wspólnoty Gospodarczej 2004/108/EC.

français: Garantie

Soehnle garantit l'élimination gratuite des défauts provenant de vices de matériaux ou de fabrication par réparation ou échange pour une durée de 5 ans à compter de la date d'achat.

Cet appareil est déparasité conformément à la directive de la 2004/108/EC en vigueur.

Remarque: en présence d'influences électromagnétiques extrêmes, par exemple en cas de fonctionnement d'un poste de radio à proximité immédiate de l'appareil, la valeur d'affichage risque d'être influencée.

Cette balance est équipée d'un dispositif intelligent de mise à zéro. Ceci peut conduire dans les cas à ce que lors d'un dépôt lent du produit à peser, l'affichage reste en position zéro.

Information: Toutes les piles livrées avec les balances par nos usines sont peu polluante!

Recommandation prescrite par la loi pour l'élimination des piles: Les piles ne doivent pas être jetées aux ordures ménagères. En tant que consommateur, vous êtes légalement tenu d'assurer le retour des piles usagées.

Remarque: Vous trouverez les symboles suivants sur les piles contenant des substances toxiques:



Pb = pile contenant du plomb
Cd = pile contenant du cadmium
Hg = pile contenant du mercure
Pb - Cd - Hg

svenska: Garanti

Soehnle garanterar att kostnadsfritt avhjälpa alla brister på grund av material- eller tillverkningsfel genom reparation eller utbyte under 5 års tid efter inköpsdatum.

Denna apparat är avstörd för radiovägor i enlighet med gällande EG-riktlinje 2004/108/EC.

Anmärkning: Under extrem påverkan av elektro-magnetism t.ex. om en radioanläggning används i omedelbar närhet av apparaten kan mätrens utslag påverkas.

Alla batterier som medföljer vid leverans från fabriken har låga halter av miljöfarliga ämnen!

Anvisning enligt miljöskyddslagen för omhändertagande av batterier: Batterier får inte kastas bland hushållsöpporna. Som konsument är du enligt lag skyldig att återlämna använda batterier.

Observera: Miljöfarliga batterier är märkta på följande sätt:



Pb = batteriet innehåller bly
Cd = batteriet innehåller kadmium
Hg = batteriet innehåller kvicksilver
Pb - Cd - Hg

česky: Záruka

Soehnle zaručuje po dobu 5 let od data prodeje bezplatné odstranění nedostatků, včetně chybných materiálů nebo výroby, buď opravou nebo výměnou. Při koupi si prosím nechte obchodníkem vyplnit a orazkovat záruční ústředník.

Tento přístroj a je označen podle platné směrnice ES 2004/108/EC.

Upozornění: Působením extrémně silných magnetických polí, například při provozu vysílačky v bezprostřední blízkosti přístroje, může dojít k ovlivnění vykazovaných hodnot.

italiano: Garanzia

Soehnle garantisce per 5 anni, a partire dalla data di acquisto, l'eliminazione gratuita dei difetti causati da errori di materiale o di fabbricazione riparando o sostituendo la bilancia.

Questo apparecchio è protetto contro i radiodisturbi in conformità alla vigente direttiva 2004/108/EC.

Avvertenza: in presenza di interferenze elettromagnetiche estreme, quali l'uso di un radiotrasmittitore nelle immediate vicinanze dell'apparecchio stesso, è possibile che il valore dell'indicatore venga influenzato.

Questa bilancia è dotata di un dispositivo intelligente per l'azzerramento. In casi straordinari, ad es. quando si carica molto lentamente del materiale sfuso, tale dispositivo può provocare che l'indicazione rimanga sullo zero.

Informazione: Tutte le nostre batterie fornite in fabbrica non contengono sostanze dannose! Avvertenza obbligatoria per legge sullo smaltimento delle batterie:

Le batterie non devono essere smaltite tra i rifiuti domestici. In qualità di consumatore, le leggi vigenti vi obbligano a restituire le batterie esauste. Potete consegnare le vostre batterie esauste presso gli appositi centri di raccolta pubblici del vostro comune oppure ovunque vengano vendute batterie del genere.

Avvertenza: Le batterie che contengono sostanze dannose sono contrassegnate con queste sigle:



Pb = batteria contenente piombo
Cd = batteria contenente cadmio
Hg = batteria contenente mercurio
Pb - Cd - Hg

dansk: Garanti

Soehnle garanterer i en periode på 5 år fra købsdatoen gratis at afhjælpe mangler, der skyldes materiale- eller fabrikationsfejl. Afhjælpningen sker i form af reparation eller ombytning.

Denne apparat er støjdæmpet i henhold til gældende EU-direktiv 2004/108/EC.

OBS: Ekstrem elektromagnetisk interferens kan føre til, at visningsværdien påvirkes. Det kan f.eks. være tilfældet, når en radio opstilles i apparatets umiddelbare nærhed.

Denne væg er udstyret med en intelligent nulindstillingsanordning. Dette kan i undtagelsestilfælde bevirkte, at displayet bliver stående på nul, hvis styredegets tilføres meget langsomt.

Information: Alle batterier, som vi leverer fra fabrik, er miljøvenlige!

Lovbestemt oplysningspligt om bortskaftelse af batterier: Batterier må ikke bortskaffes sammen med almindeligt husholdningsaffald. Som forbruger skal man i henhold til loven tilbagegive brugte batterier. De kan afleveres Deres brugte batterier på den nærmeste genbrugsstation i Deres kommune eller i en butik, hvor der sælges batterier af den pågældende type.

Bemærk: Miljøfarlige batterier er mærket på følgende måde:



Pb = batteriet indeholder bly
Cd = batteriet indeholder kadmium
Hg = batteriet indeholder kviksølv
Pb - Cd - Hg

română: Garanția

Soehnle garantează pentru o perioadă de 5 ani de la data cumpărării remedierea gratuită a deficiențelor datorate defectelor de material sau de fabricație, prin reparare sau schimbare.

Acest aparat nu cauzează interferențe radio, conform Directivei CE în vigoare 2004/108/EC.

Indicație: Dacă este supus unor influențe electromagnetice extreme, de exemplu în cazul utilizării unui aparat de recepție/emisie radio în imediata apropiere a aparatului, aceasta poate cauza influențarea valorii afișate.

După eliminarea influenței disturbatoare, produsul poate fi utilizat din nou în mod corespunzător, eventual poate fi necesară o repornire. Acest cântar este echipat cu un sistem inteligent de comutare la zero.

nederlands: Garantie

Soehnle garandeert voor een periode van 5 jaar vanaf de aankoopdatum gebreken als gevolg van materiaal- of fabricagefouten kosteloos te zullen herstellen, hetzij door het uitvoeren van reparatiewerkzaamheden, hetzij door vervanging van onderdelen.

Dit apparaat is ontstoord volgens de geldende EG-richtlijn 2004/108/EC.

Opmerking: Onder extreme elektromagnetische invloeden, b.v. bij het gebruik van een mobiofoon in de directe omgeving van het apparaat, kan de weergegeven waarde worden beïnvloed.

Deze weegschaal is uitgerust met een intelligente nulafsteller. Dit kan er in uitzonderlijke gevallen toe leiden dat de stand bij zeer langzaam toegevoerde stortgoederen op nul blijft staan.

Information: Al onze af fabriek bijgeleverde batterijen zijn zonder schadelijke effecten voor het milieu!

Wettelijk voorgeschreven aanwijzing omtrent het afvoeren van batterijen: Batterijen horen niet in de vuilnisbak. Als consument bent u wettelijk verplicht om uw lege batterijen terug te geven.

Opmerking: Deze tekens vindt u op batterijen, die schadelijke stoffen bevatten:



Pb = de batterij bevat lood
Cd = de batterij bevat cadmium
Hg = de batterij bevat kwik
Pb - Cd - Hg

suomi: Takuu

Soehnle takaa, että materiaali- tai valmistusvirheistä johtuvat viat korjataan 5 vuoden ajan ostopäivästä lähtien veloituksetta tai laite vaihdetaan uuteen. Huolehdi siitä, että myyntielite täyttyä ja laimaa takuukortin oston yhteydessä. Palauta vaaka takuutapausten saatuaessa yhdessä takuuliipukkeen kanssa myyjälle.

Laite on direktiivien sekä voimassa olevan häiriönpoistoa koskevan EU-direktiivin 2004/108/EC mukainen.

Huomautus: Äärimmäinen elektromagneettinen häirintä voi vaikuttaa näyttölukemaan, esim. käytettäessä radiolaitetta laitteen välittömässä läheisyydessä. Häiriön poistetuksia laite on jälleen vaativuuden mukaisesti käytettävissä, jos jossain tapauksissa se on käynnistettävä uudelleen. Tämä vaaka toimii EU-normin (EN 45501) mukaisen itesäätyvän nollauslukkaman näyttöllä. Poikkeustilanteessa tästä syystä lastastessa erittäin hitaasti irtoalastia vaa'alle sen lukema voi jäädä nolpapistelle.

Huomautus: Kaikki tehtaaltamme toimitettavat paristot sisältävät vain vähän haitallisia aineita!

Paristojen hävittäminen: Paristoja ei saa laittaa tavallisen kotitalousjätteen sekaan. Kuluttajana olet lain mukaan velvoitettu palauttamaan käytetyt paristot. Voit viedä vanhat paristot kunnallisien keräyspisteisiin tai palauttamaa ne liikkeeseen, jossa myydään vastaanvanlaisia paristoja.

Ohje: Seuraavat merkinnät löytyvät paristoista, jotka sisältävät haitallisia aineita.



Pb = paristo sisältää lyijyä
Cd = paristo sisältää kadmiumia
Hg = paristo sisältää elohopeaa
Pb - Cd - Hg

български: Гаранция

За срок от 5 години от датата на закупуван Soehnle гарантира безплатно отстраняване на повреди, възникнали въз основа на материални или производствени дефекти, чрез ремонт или замяна. При закупуване моля да дадт на търговца да попълни и подплатна гаранционната карта. При поврда, настъпила преди изтичан на гаранционния срок, моля да върнате вагана на подавача задно с гаранционната карта.

Този уред е обзопан против радиосмущения съгласнодирективата директива 2004/108/EC.

Забележка: Показаното на урда мoж да с полия от силнмилитрограмитни въздвиствения, например използването нанамиращи с в непосредствена близост радиоудри. След отстраняване на смущително урда мoж отново да с използванясъгласно указанията, като външно тръбва да с включи наново.Този ваг с интлгнтно нулиран. Затова в някои изключителни случаи, при бавно подаване на насинн товар възможно показаното да остан на нулата.

Информация: Всички батрии, доставени от фабриката, са екологични.

